



# LIRE LES FEMMES VOYAGEUSES

Lou Sarabadzic

- lou.sarabadzic@gmail.com
- Blog de la résidence à Blois: <https://www.polarsteps.com/Montaigneoulitalie/>

**polarsteps** Explore people, trips or locations...

Lou Sarabadzic

Create Travel Book Share Trip settings

**Montaigne ou l'Italie**  
 "Un voyage littéraire dans les pas de Montaigne"  
 Now traveling

5,550 kilometers 122 views 0 likes 41/242 days 47 photos 2 countries 13 steps

Trip started 1 February 2019

Add step

**L'attente**  
 United Kingdom • 1 February 2019

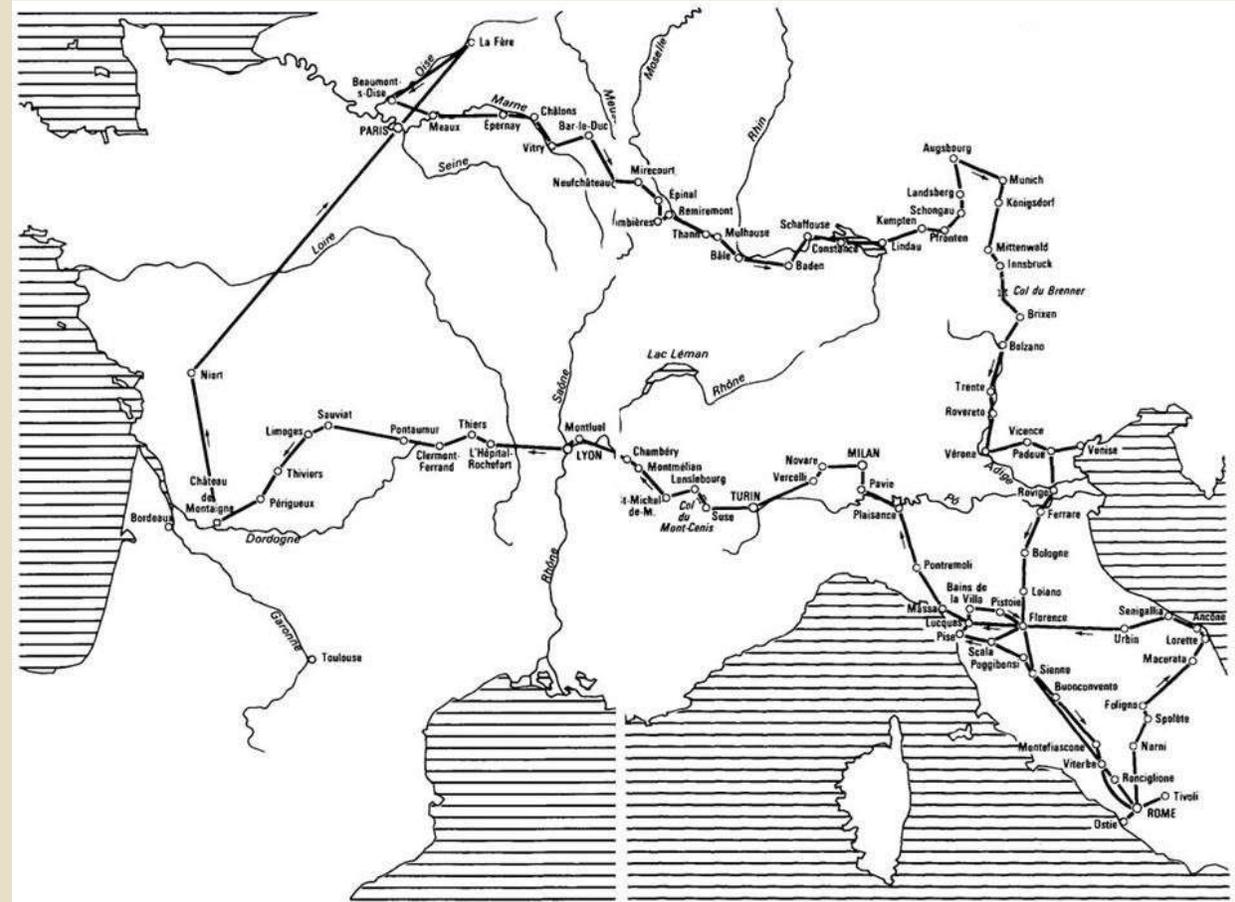
Je relis mon contrat, pour m'assurer que c'est bien vrai. Ou en tout cas, que ça a bien été écrit. L'écrit n'est pas toujours le vrai, mais s'il ment, il prend tout de même plus de risques. Alors, réflexe d'autrice, de fétichiste de la langue, je me fie à cet écrit. Je reprends les feuilles agrafées dans le classeur sous mon bureau. Oui. C'est noté là. À partir du premier février, je deviens écrivaine à plein temps. Pas sûre de combien de temps ça durera, et en fait, peu importe. (C'est faux. J'espère déjà que ça durera, et le plus longtemps possible. Les gens le savent, mais savent aussi que la sincérité future exige souvent de mentir aujourd'hui. Courtois, ils me laissent donc mentir. Et j'apprécie.)

Les métaphores qui me viennent sont celles du voyage, et pas seulement parce que ce qu'on m'offre, à partir de

mapbox

Mapbox © OpenStreetMap. Improve this map © Data Globe

# Inspiration: *Journal de voyage en Italie* de Montaigne (1580-1581)



# Pourquoi le voyage?

- Motif littéraire – l'écriture du voyage est toujours une réécriture

« Traduites en langues vernaculaires dès la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, certaines relations de voyages ont touché un "large" public. Même les écrits des franciscains ou dominicains ont été répandus par l'intermédiaire des compilateurs comme Vincent de Beauvais et surtout Jean de Mandeville. Marco Polo et Mandeville figurent parmi les auteurs les plus prisés de la fin du Moyen Âge et ce n'est pas sans raison que l'imprimerie s'emparera vite de leurs textes, contribuant encore un peu plus à leur diffusion. »

Extrait d'*Explorateurs et grands voyageurs du Moyen Âge* de François de Lannoy

- Mythe romantique
- Rêve
- Exploration: science, cartographie, ethnographie, anthropologie...
- Commerce
- Religion
- Conquête

# De quel voyage parle-t-on?

- Lien entre voyage et privilège, notamment le genre (mais aussi classe, race, âge, handicap...)
- Notion de confort? (« sortir de sa zone de confort »)
- Notion de choix et de contrainte. Différence entre voyage, exil, enlèvement, errance
- Même si toujours un point commun: espace genré

« Malgré un certain nombre de points communs, l'errance féminine ne se superpose pas à l'errance masculine. À cela de multiples causes, qui peut-être se résument à une seule : **l'errance féminine nous interpelle d'une tout autre manière que l'errance masculine, elle nous met mal à l'aise.** Elle met à mal le statut de la femme, elle casse son image. Il faudrait se garder de croire que le milieu de la précarité est différent du reste de la société, il n'en est que le miroir grossissant. La femme en errance n'est pas indemne des représentations traditionnelles véhiculées par cette société, [elle] les a intégrées, et la manière dont elle appréhende son rôle n'est qu'une reproduction de ces représentations. Elle fait sienne la désapprobation de la société à son égard, et la société ne marchand pas cette désapprobation, surtout lorsque son comportement (alcoolisme, vulgarité, violence, absence de domicile, enfants placés...) remet en cause les stéréotypes liés à son sexe. »

Extrait de *Femmes en errance : De la survie au mieux être*, de Marie-Claire Vaneuville

# De quel voyage parle-t-on? (suite)

- Liberté? Indépendance?

Exemple de la photographe Isabelle Massieu (1844-1932), première européenne à être venue « seule » en Indochine, première femme française à entrer au Népal, et qui a écrit *Comment j'ai parcouru l'Indo-Chine*:

« Le récit de sa traversée du Laos la présente d'emblée comme une voyageuse solitaire, du moins entourée seulement de quelques serviteurs du pays, qui portent ses bagages et lui fraient un chemin dans la jungle. » (Émilie Cappella dans son introduction au livre *Le Laos* des éditions Magellan & Cie/GEO)

- Prise de risque/questions de sécurité
- Souvent *depuis* l'Occident

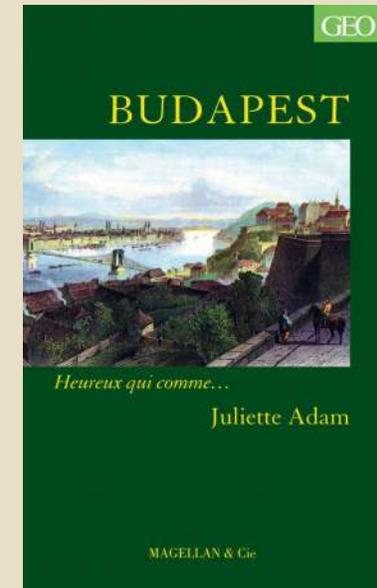
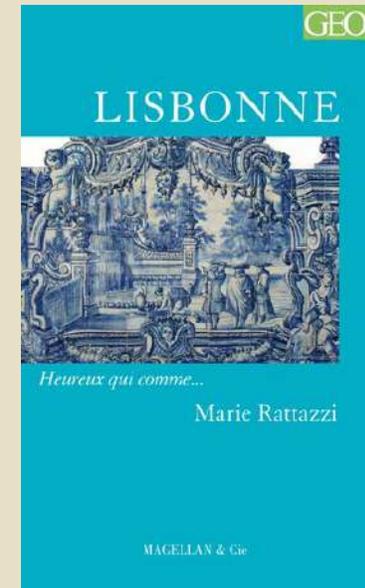
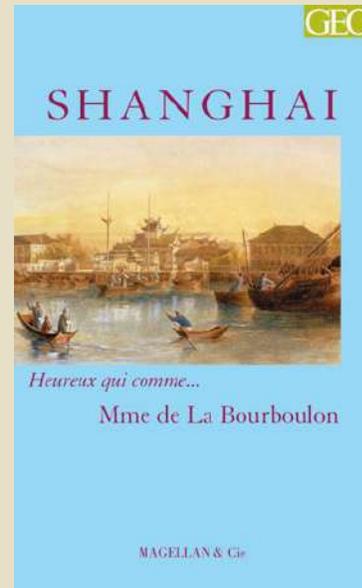
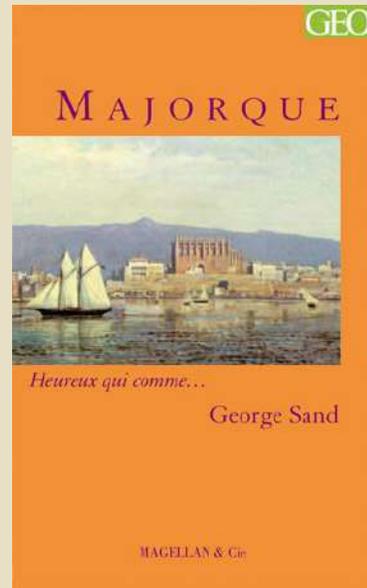
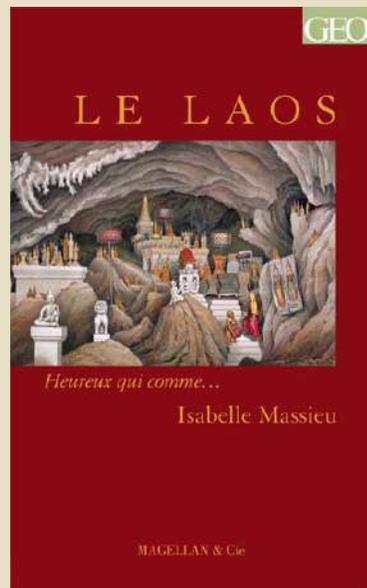


# Femmes et espace

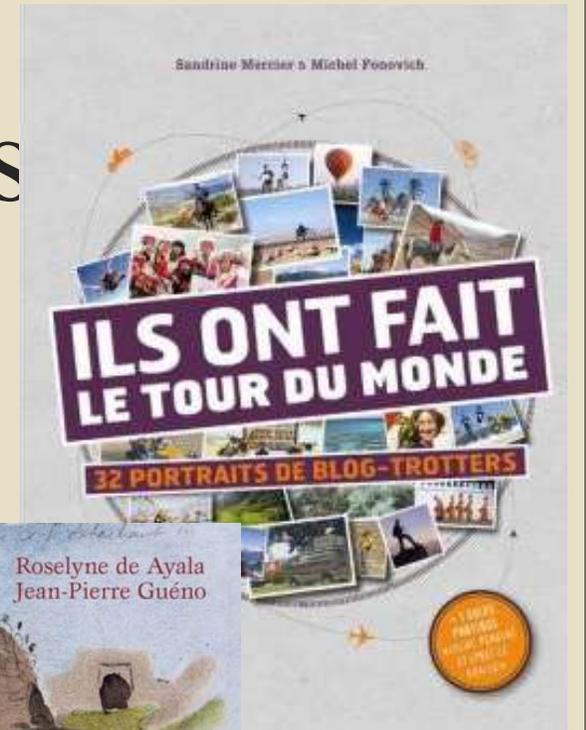
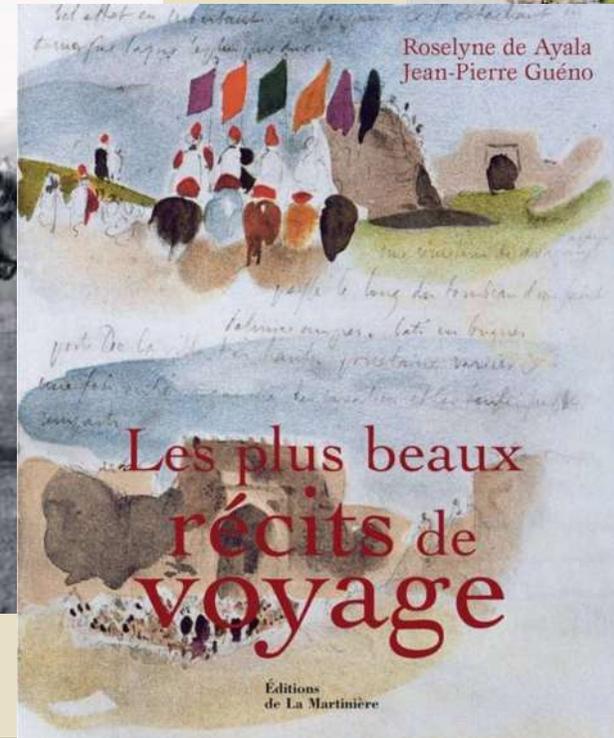
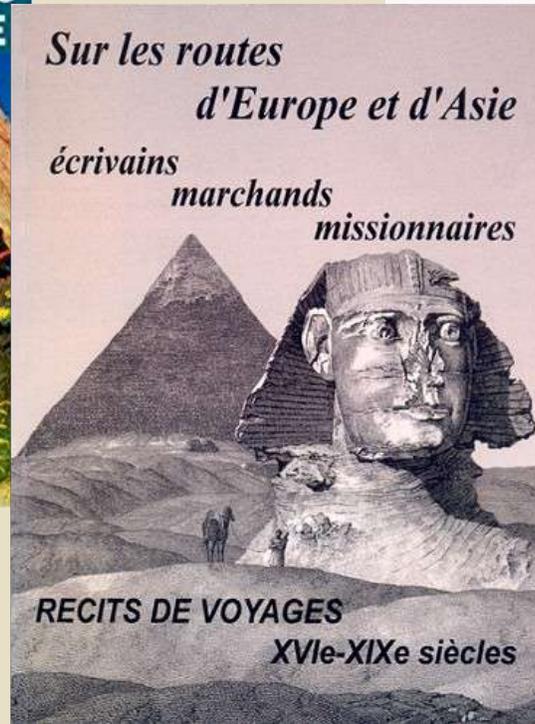
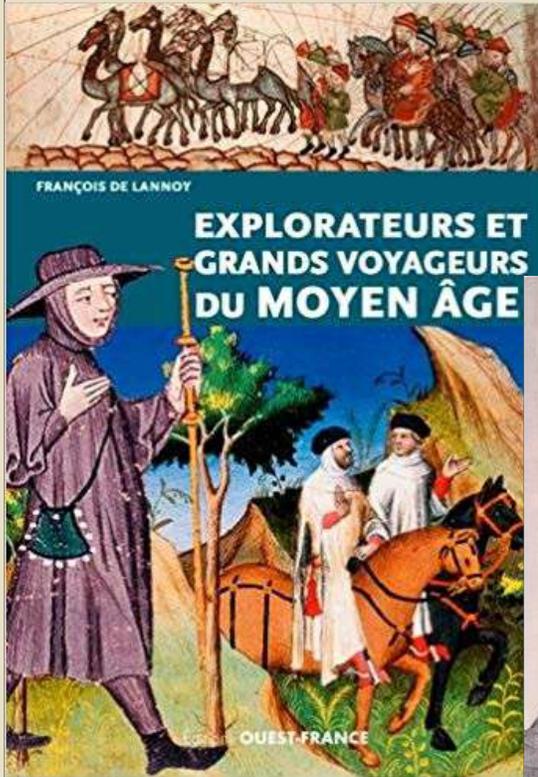
- Sphère de l'intime - Gaston Bonnefont écrit au XIX<sup>e</sup> dans son livre *Les Héroïnes du travail* (Paris, Librairie d'éducation de la jeunesse) :
- « N'allez pas croire, au moins, que je conteste la gloire à laquelle on peut prétendre, lorsque, au retour d'une longue expédition, on dote de documents nouveaux la science en général et la géographie en particulier ; n'allez pas croire que je me refuse à payer mon tribut d'admiration aux Livingstone, aux Stanley, aux Brazza, aux Nordenskojold. Non, mais j'estime que le foyer de famille, avec ses joies et ses austérités, doit être, à moins de dispositions spéciales et exceptionnelles, le centre de l'action et de l'activité de la femme, avec, comme rayonnement, les relations amicales et mondaines que son influence rend plus douces. Voyez plutôt ce qui arriverait, si toutes les femmes se mettaient en tête de courir le monde... Ce serait alors nous, les hommes, qui devrions garder la maison, écumer le pot-au-feu et tenir la quenouille. Pauvre de nous !... Serions-nous assez piteux dans ces divers rôles !  
Donc – nous sommes, n'est-ce pas, d'accord sur ce point – la femme n'est pas faite pour être voyageuse de profession. »
- « Un lieu/Une pièce à soi » (« *A room of one's own* », Virginia Woolf, 1882-1941)
- Risques spécifiques (pas seulement le danger de mort ou de violence)
- Une évolution évidente? (Récemment, on a parlé du harcèlement de rue)

# Partenariat Magellan & Cie / GEO

- Collection « Heureux qui comme... »: 97 ouvrages publiés
- 9 sont signés par des femmes
- Autrices retenues: Juliette Adam, Marie Rattazzi, Isabelle Massieu, Madame d'Aulnoy, George Sand, Sarah Bernhardt, Catherine de Bourboulon



# De quelques recueils et anthologies



# Et pourtant...

- Frontières repensées (cf l'Union européenne)
- De plus en plus de voyages en solitaire, et de femmes voyageuses:

- Seul?

« 20% des Français disent vouloir voyager seul. »

Source: France Inter, 10 mars 2019

- SeulE? Féminisation du voyage en solo, en France notamment:

« Le profil du "voyageur solo" [...] a aussi bien changé. Terminé l'époque où il s'agissait avant tout d'une affaire d'hommes qui confondaient souvent voyage et exploration. Non aujourd'hui, c'est un secteur dominé par les femmes qui représentent plus de 55% des demandes dans les agences de voyages ou sur internet. »

Majoritairement, ces femmes restent en Europe, vont par exemple surtout en Italie et en Grèce.

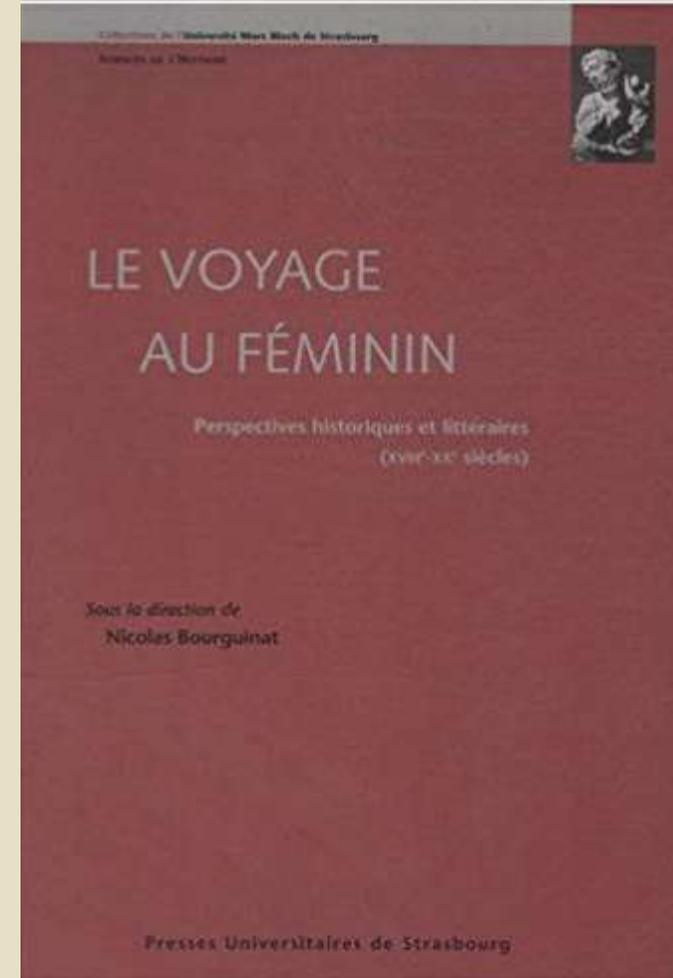
Notons aussi l'importance du mot: « demandes ».

# Pour cette présentation

- Voyage fait par une femme
- ... et écrit par une femme
- Articulation entre émancipation et privilège
- En arrière-fond, très souvent, la notion de prise de risque

# Qui s'intéresse aux femmes voyageuses?

- *Postcolonial theory* anglo-américaine: représentations de l'Orient et de l'Afrique, orientalisme et femme-objet
- XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles surtout
- Études féministes
- Études de genre / *Gender Studies*
- En France ces questions arrivent plus tard: Bénédicte Monicat, *Itinéraires de l'écriture au féminin : Voyageuses du 19<sup>e</sup> siècle* (Rodopi, 1996).



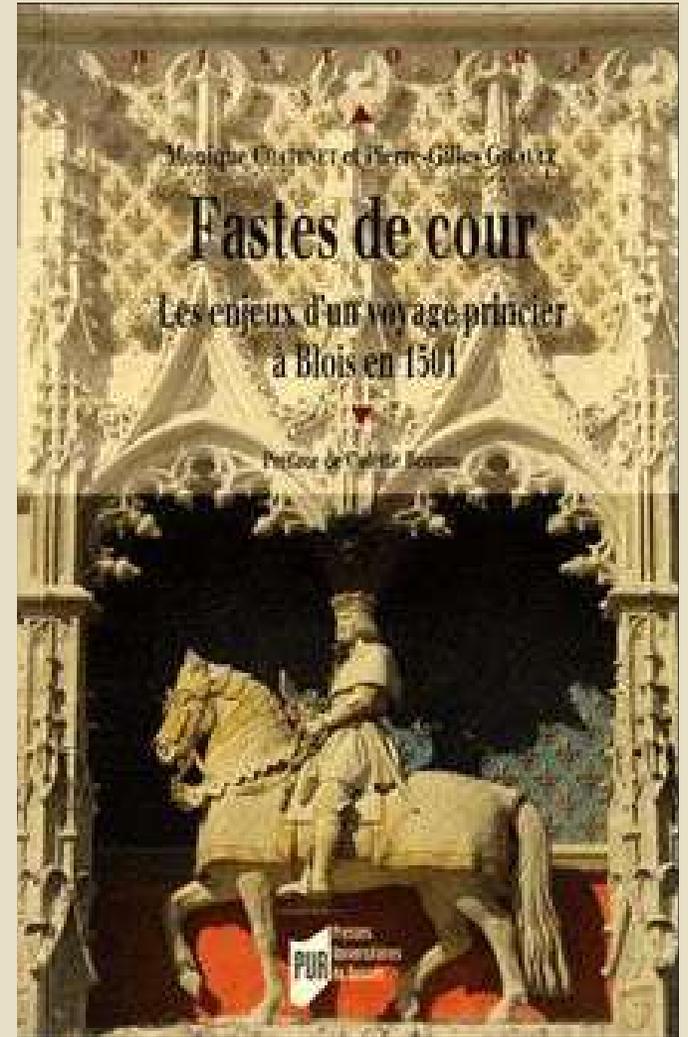
# Un regard ambigu, entre empathie et privilège

« D'abord, la recherche a souligné l'ambiguïté de ce regard féminin, porteur du préjugé de domination occidentale et simultanément caractérisé par une forme d'empathie pour l'Autre en tant que dominé et spécialement pour la femme autochtone ou indigène en tant que victime d'une double sujétion. Ensuite, la recherche a mis en évidence que, grâce à l'écriture du voyage prise comme passe-temps ou comme témoignage, et grâce à la pratique même du voyage avec ses épreuves et ses difficultés, les femmes concernées accédaient à une forme de visibilité dans l'espace public, à une manière de considération pour soi, et à un itinéraire de redécouverte de soi comme sujet. »

*Le Voyage au féminin : Perspectives historiques et littéraires (XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)*, édité par Nicolas Bourguinat

# *Fastes de cour : Les Enjeux d'un voyage princier à Blois en 1501,* par Monique Chatenet et Pierre-Gilles Girault

- Voyage de l'Archiduc d'Autriche Philippe le Beau, comte de Flandre, et son épouse Jeanne de Castille, de Bruxelles vers l'Espagne. Ils traversent le royaume de France et sont reçus entre autres par le roi Louis XII et la reine Anne de Bretagne à Blois.
- Voyage politique, intérêt pour les mœurs et le divertissement de l'époque.

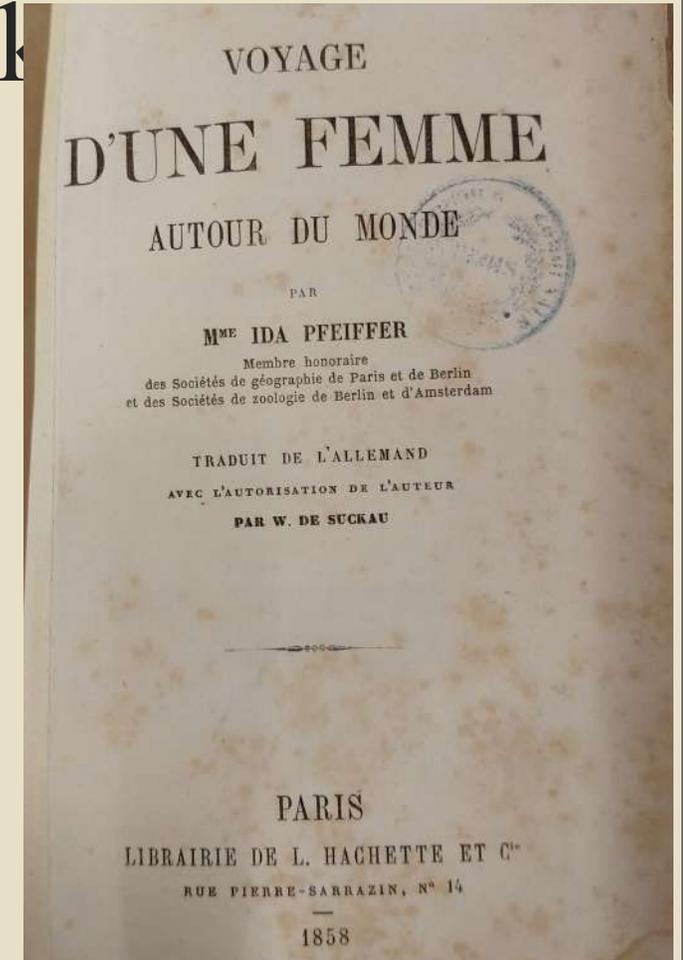


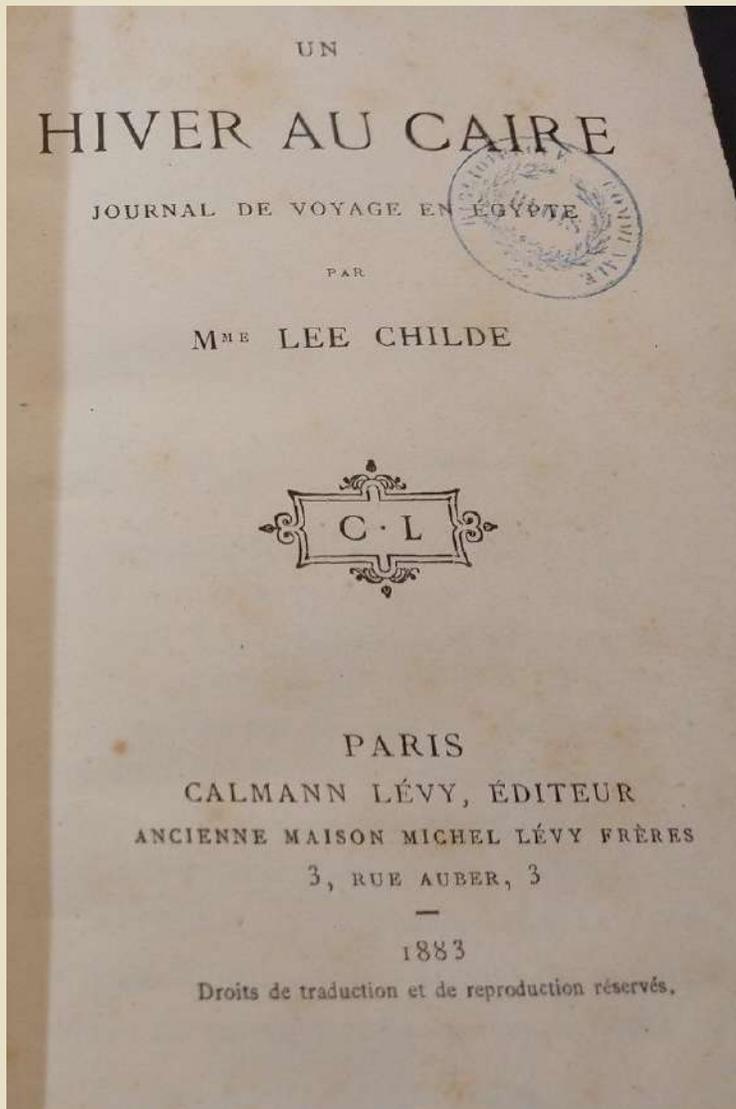
# L'auteur serait une autrice

- « L'archiduchesse est citée presque aussi souvent que l'archiduc (cent trente fois contre cent quarante-neuf) ce qui paraît exceptionnel dans une relation diplomatique. La narratrice paraît présente, on l'a vu, non seulement à la réception de l'archiduchesse par la reine, mais aussi à la collation du soir prise dans ses appartements. De même, ce sont les appartements de Jeanne qu'elle décrit minutieusement, sans même omettre la pièce de retrait où se trouve 'sa selle d'argent', alors qu'elle élude la description des appartements des hommes, qu'il s'agisse de l'archiduc ou de ses proches conseillers. »
- S'inscrit en tout cas dans le « genre littéraire initié au XIV<sup>e</sup> siècle par Christine de Pizan : la description du cérémonial de cour au féminin. »
- Hypothèse : c'est Aliénor, Éléonore de Poitiers, vicomtesse de Furnes et dame de Stavele, plus tard « dame d'honneur » de Jeanne de Castille et autrice du traité des *Honneurs de la cour* au XV<sup>e</sup> siècle.
- Comment les gens ne s'en sont-ils pas rendu compte avant?!

# *Voyage d'une femme autour du monde, de* Mme Ida Pfeiffer, trad. W. de Suck

- Ida Pfeiffer née en 1795 en Autriche. Se marie. Veuve, quitte le foyer pour voyager.
- Fait deux fois le tour du monde, seule, une fois passés ses 50 ans.
- Extrait des *Illustres voyageuses* de Richard Cortambert: « De toutes ces intrépides touristes, la plus remarquable, parce qu'elle est sans doute la plus extraordinaire, c'est évidemment Madame Ida Pfeiffer. Non-seulement elle étonne par sa hardiesse, surprend par son incroyable énergie, mais elle dérouté, pour ainsi dire, tout raisonnement par la passion presque irréfléchie qui l'entraîne aux voyages. On ne trouve de vocation aussi franchement déterminée chez aucune autre femme. »
- Notice: « Malgré ses fortes études et son caractère héroïque, Mme Pfeiffer a conservé toutes les qualités aimables et gracieuses de son sexe, et ses récits et les réflexions qui les accompagnent sont empreints de toutes les délicatesses d'une âme douce et bonne. »





## Étude de cas: *Un hiver au Caire* de Mme Lee Childe, 1883

- « Rien de ce que l'on a lu, de ce que l'on vous a cent fois décrit, de ce que l'on s'imagine par conséquent connaître, ne peut vous y préparer. »
- « La première vue des pyramides, en arrivant au Caire, n'est ni grandiose, ni saisissante. Les formes nous en sont si familières qu'elles ont quelque chose de 'déjà vu' »
- « Le sphinx ? Est-ce bien là ce sphynx dont, enfant, nous avons rêvé, - qui résumait en une mystérieuse énigme toute cette légende de l'histoire d'Égypte ? [...] Pour moi, le monstre gigantesque n'a été, à première vue, qu'un rocher représentant vaguement une tête humaine. Ma déception est cruelle. »

- Visite de villes, musées, temples religieux, ...
- État des routes, habitudes des gens, politesse, usages, ce qu'on fume, ce qu'on mange (et comment on le mange), ce qu'on boit, météo, contexte politique et social...
- Généralisations: « Rien n'est plus éprouvant pour le caractère et les nerfs que d'aller attendre une procession dont l'heure est incertaine. Impossible en Orient d'avoir un renseignement précis. »
- Parfois positives cependant: « Et puis, ce qui me confond, nulles mauvaises odeurs ! Cette humanité est donc d'une qualité bien supérieure à la nôtre ? »
- Usage des mots « pittoresque » et « féerie »:
  - Les enfants sont « déguenillés, mais délicieusement pittoresques. »
- Parle des langues (« *Pigeon English* », arabe), présence parfois d'interprètes et de guides
- L'exclamation courante « il y a trop de touristes, ici! » n'a rien d'une invention récente:

« La place de l'Ezbékyeh – qui était autrefois, me dit-on, plantée de palmiers, pittoresque, orientale, - est absolument *haussmannisée*. Le jardin est entouré d'une grille et, tout autour, de hautes maisons de location s'élèvent, à l'instar de la rue de Rivoli. Puis le Mousky – la rue orientale par excellence – a maintenant un trottoir et des boutiques parisiennes. Elle n'est plus couverte ; des noms grecs ou allemands, des réclames, des enseignes dans le genre de *la Belle jardinière* en déshonorent le caractère. »

- Sur le mélange culturel:

Mme Lee Childe est triste d'imaginer que les femmes peuvent porter « hélas ! – une bottine européenne » alors qu'elle veut elle-même acquérir « quelques-uns de ces jolis fichus de tête en mousseline peinte », vient de s'acheter, au chapitre précédent, des turquoises, et va bientôt vouloir faire refaire son bracelet d'or, ramené de France « à la mode égyptienne ».

Ainsi, la critique n'est pas forcément là où on l'attend (!)

« À la porte d'une double cour rigoureusement fermée, un eunuque nous reçoit et nous introduit dans le jardin, où des esclaves viennent au-devant de nous. Leur costume malheureusement n'a presque rien d'oriental. »

- Sur la notion de « progrès »:

Visite à Karnak. Apprend qu'environ six siècles avant notre ère, « L'état des mœurs était alors des plus singuliers. La femme y a un rôle considérable. Sa dot, ses revenus, son trousseau, son luxe lui sont assurés, même au détriment de son mari ; la plus large direction de la fortune lui est accordée ; souvent le mari n'a qu'une simple pension, seul revenu dont il puisse disposer. L'autorité de la mère prime en tout celle du père. »

- La comparaison entre les cultures subsiste: « Ce qui serait déplacé pour une Européenne devient d'une gravité sans bornes pour une musulmane. »
- Rapport à l'étranger et conscience d'un statut privilégié:  
« Les Anglais établis au Caire, dans de grandes situations responsables, sont d'une hospitalité qui est leur privilège à l'étranger. Les consuls, qui sont de véritables puissances ici, accueillent avec la plus large courtoisie. Que de charmantes soirées nous passons chez ceux d'Angleterre, d'Autriche, de Belgique. »



DE QUELQUES  
ÉCRIVAINES  
VOYAGEUSES

# George Sand (1804-1876)

- Connue comme la première femme à vivre de sa plume
- Correspondance célèbre
- Voyage à Venise avec Alfred de Musset, à Majorque avec Chopin (récit publié dans *La Revue des deux mondes*)





# Juliette Adam (1836-1936)

- Républicaine et féministe
- Fréquente George Sand
- Ouvre un salon politique
- Journaliste, fonde *La Nouvelle Revue*
- Voyage au Portugal, en Hongrie – publie ses récits dans *La Nouvelle Revue*. Textes parfois réunis en ouvrage, comme pour *La Patrie portugaise*

# Edith Wharton (1862-1937)

- Écrivaine américaine
- Famille fortunée
- À l'âge de 4 ans, première expérience du voyage prolongé: reste 6 ans avec ses parents en Europe, dont une résidence à Rome et Paris
- A vécu en France à partir de 1907
- À Paris, sur un immeuble où elle a habité, a été installée une plaque à son honneur. « Elle fut le premier écrivain des États-Unis à s'expatrier en France, par amour pour ce pays et sa littérature. »
- Très connue pour son *Voyage au Maroc (In Morocco)*





# Nellie Bly (1864-1922)

- Devient journaliste en envoyant une lettre au *Pittsburgh Dispatch* pour dénoncer le sexisme du journal
- Pionnière du journalisme d'investigation par son travail sur les asiles psychiatriques
- Décide de battre le record et de parcourir le monde seule pour le journal *New York World* en moins de 80 jours: *Le Tour du monde en 72 jours*
- Voyage en bateau et en train
- Félicitée par Jules Verne à son arrivée:  
« Jamais douté du succès de Nellie Bly, son intrépidité le laissait prévoir.  
Hourra ! Pour elle et pour le directeur du *World* ! »

# Alexandra David-Néel (1868-1969)



- Grand intérêt pour la sagesse orientale et le bouddhisme
- Première européenne à rentrer à Lhassa (Tibet)
- D'où un but personnel et politique: « Le désir de venger mon propre insuccès n'était pourtant pas uniquement ce à quoi je visais. Je souhaitais, bien davantage, attirer l'attention sur le phénomène, singulier à notre époque, de territoires *devenant interdits.* »

*Voyage d'une Parisienne à Lhassa, 1927*





# Isabelle Eberhardt (1877-1904)



- Née en Suisse, morte en Algérie
- Éducation anarchiste
- Nomadisme
- Se convertit à l'islam en Algérie, s'habille en homme bédouin dans le désert et prend le pseudonyme de Si Mahmoud Saadi. Voyage en Tunisie
- Se marie avec un homme musulman de nationalité française
- Journaliste
- Nouvelles, articles, journaux

# Karen Blixen (1885-1962)

- Baronne
- Écrivaine danoise, connue notamment pour le roman autobiographique *La Ferme africaine* (*Out of Africa*)
- S'installe en Afrique au Kenya avec son mari, où ils achètent une plantation de café
- Divorce de son mari, s'occupe de la ferme mais quitte l'Afrique ruinée et rentre au Danemark





# Agatha Christie (1890-1976)

- Écrivaine britannique connue dans le monde entier pour ses romans policiers
- Fréquents séjours en France avec sa famille, plus tard voyage en Égypte avec sa mère
- Crée le personnage du détective belge Hercule Poirot
- Voyage au Moyen-Orient, où elle se prend de passion pour l'archéologie – et rencontre son futur mari archéologue
- Voyage d'agrément en Grèce, en Yougoslavie, en Italie

# Marguerite Yourcenar (1903-1987)

- Née en Belgique, de nationalité française
- Nombreux séjours à l'étranger
- Naturalisée américaine en 1947
- À partir de la fin de 1950, réside aux États-Unis
- Première femme à entrer à l'Académie française



# Ella Maillart (1903-1997)



- Célèbre photographe et voyageuse suisse passionnée par l'Asie centrale
- Très admirée par Nicolas Bouvier. *Oasis interdites* d'Ella Maillart, est un chef d'œuvre littéraire selon lui : « La fraîcheur saisissante de l'observation, une langue extrêmement précise, enfin une philosophie de voyage qui permet à l'auteur de vivre son aventure sans trop la gouverner, remplacent avec avantage la "prétention de faire œuvre littéraire" et me confirment dans l'idée qu'on a souvent plus de profit à lire les voyageurs qui écrivent que les écrivains qui voyagent. »  
Préface au livre d'Ella Maillart *Oasis interdites*, 1994.

# Annemarie Schwarzenbach (1908-1942)

- Nationalité suisse
- Écrivain et photographe
- Engagée contre le fascisme
- A voyagé en Afghanistan avec Ella Maillart en 1939



# Malika Mokeddem (1949)

- Écrivaine algérienne, venant d'une famille nomade
- S'installe en France
- Intérêt particulier pour la condition féminine
- *N'zid*: Ulysse, une femme d'aujourd'hui





# Isabelle Autissier (1956)

- Navigatrice française
- Première femme à avoir accompli un tour du monde solitaire en compétition (1991)
- Récits autobiographiques, par ex. *Une Solitaire Autour Du Monde* co-écrit avec Éric Coquerel
- Romans inspirés par sa passion pour la mer, par exemple *Seule la mer s'en souviendra*



# Sophie Calle (1953)

- Art contemporain
- Lien texte et image
- *Souvenirs de Berlin-Est* (1999)



# Noo Saro-Wiwa

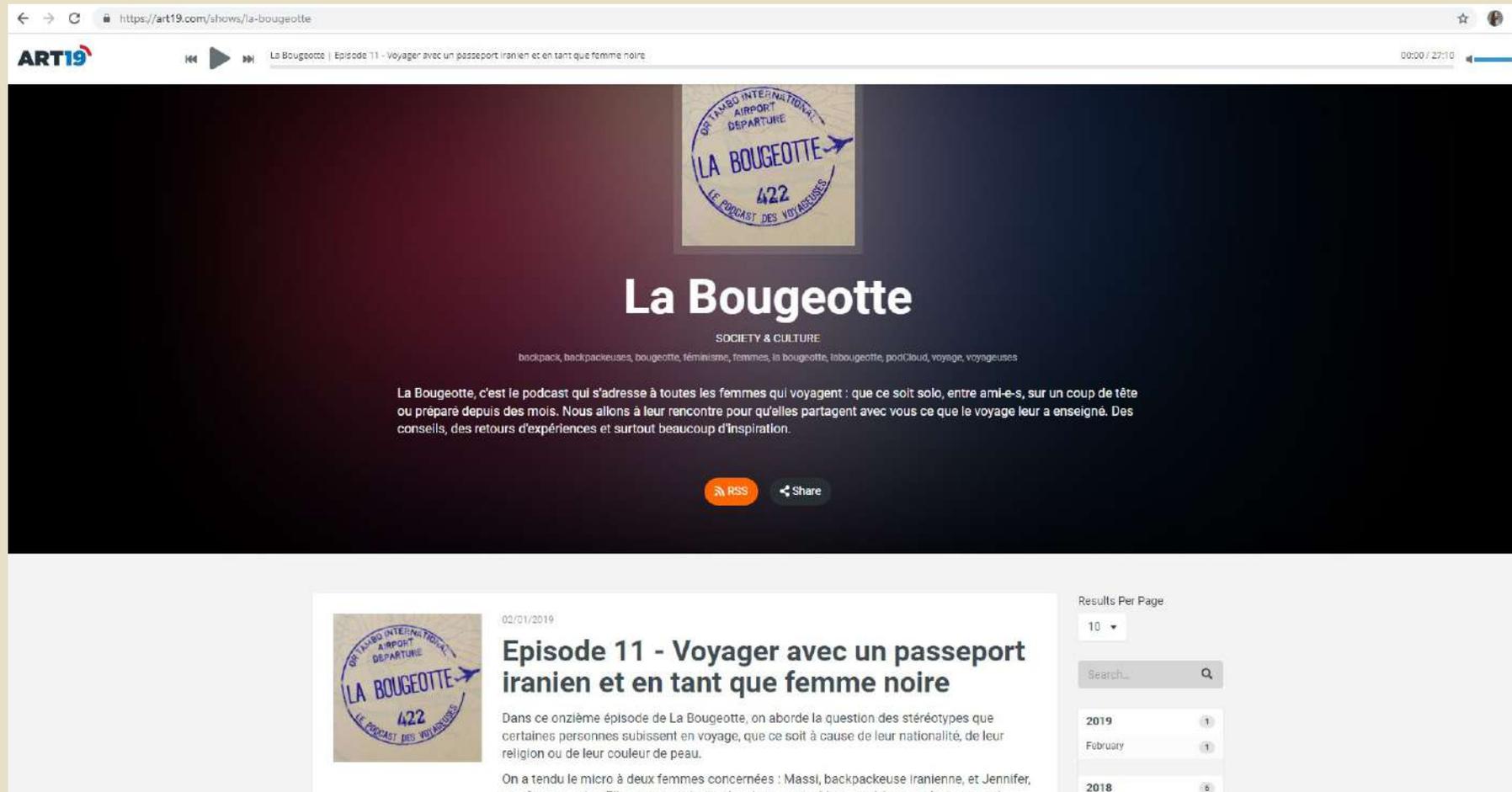


- Née au Nigeria, a grandi au Royaume-Uni
- *Transwonderland : retour au Nigeria*
- Nommée l'une des 30 voyageuses les plus influentes au monde [ "*The World's 30 Most Influential Female Travellers*" ] en 2018 par le *Condé Nast Traveler Magazine*

La fin des récits de voyage?

(Non.)

# Laura Fernandez Rodriguez, Daisy Lorenzi et Marine Périn (depuis 2017)



ART19

La Bougeotte | Episode 11 - Voyager avec un passeport iranien et en tant que femme noire

00:00 / 27:10



## La Bougeotte

SOCIETY & CULTURE

backpack, backpackeuses, bougeotte, féminisme, femmes, la bougeotte, libbougeotte, podCloud, voyage, voyageuses

La Bougeotte, c'est le podcast qui s'adresse à toutes les femmes qui voyagent : que ce soit solo, entre ami-e-s, sur un coup de tête ou préparé depuis des mois. Nous allons à leur rencontre pour qu'elles partagent avec vous ce que le voyage leur a enseigné. Des conseils, des retours d'expériences et surtout beaucoup d'inspiration.

RSS Share

02/01/2019



### Episode 11 - Voyager avec un passeport iranien et en tant que femme noire

Dans ce onzième épisode de La Bougeotte, on aborde la question des stéréotypes que certaines personnes subissent en voyage, que ce soit à cause de leur nationalité, de leur religion ou de leur couleur de peau.

On a tendu le micro à deux femmes concernées : Massi, backpackeuse Iranienne, et Jennifer, une femme noire. Elles nous ont toutes les deux raconté leur expérience et leur moment.

Results Per Page

10

Search...

2019	1
February	1
2018	6

# Jessica Nabongo

Instagram

Search



thecatchmeifyoucan

Follow

2,158 posts

88.8k followers

398 following

Jessica Nabongo ugus

🌐: 157 of 195 countries

📍: Detroit 🏠

✈️: Quest to be 1st black woman to travel to all countries

✉️: info@thecatchmeifyoucan.com

[thecatchmeifyoucan.com/support](https://thecatchmeifyoucan.com/support)



Clothing



Trinidad



Google Pixel



#FAIL



Books 2



Where I've ...





**MERCI!**  
**(ET BON VOYAGE...)**